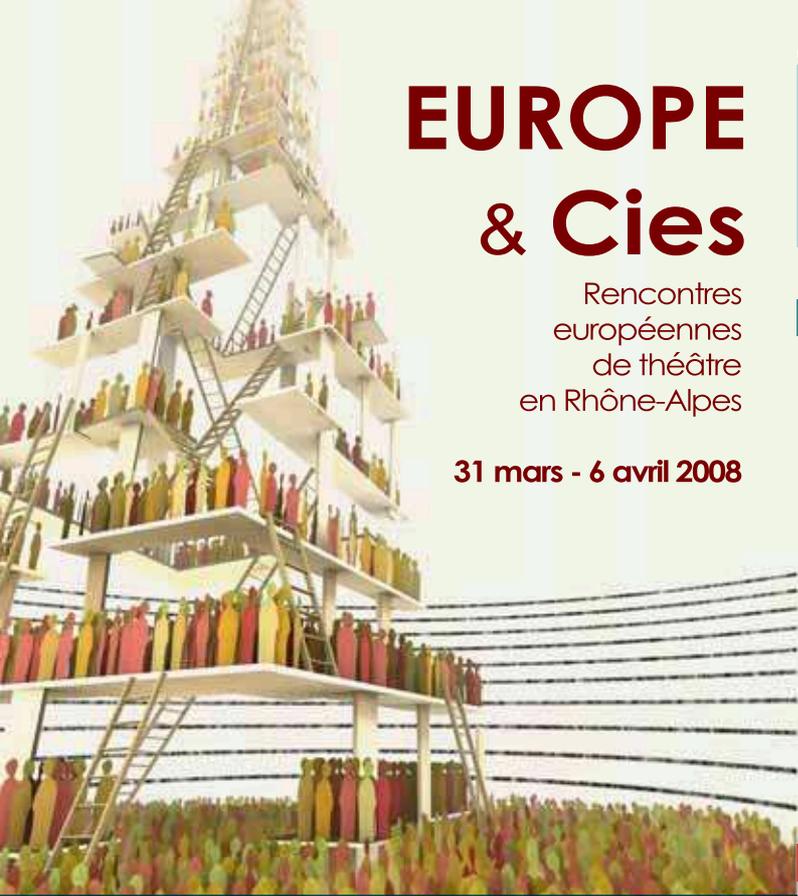


EUROPE & Cies

Rencontres
européennes
de théâtre
en Rhône-Alpes

31 mars - 6 avril 2008



« L'espace théâtral est dans nos têtes. Ici nous sommes peu nombreux : mais en nous il y a Athènes. Nous ne cherchons pas le succès. Nous sommes tous des hommes en chair et en os. Les corps ne sont pas aristocratiques. Le théâtre est une forme de lutte contre la culture de masse. Le théâtre est actuel parce qu'il est anachronique : les corps des acteurs et les corps des spectateurs ne peuvent être faits en série. »

Pier Paolo Pasolini

EUROPE & CIES 2008-2013

Notre projet est né de la rencontre d'artistes de différentes nationalités et du désir de relier des compagnies de théâtre indépendantes, des artistes et des citoyens autour d'une vision différente de l'Europe et de son développement : la Compagnie Persona (Lyon), la Compagnie Michel Tallaron (Vienne), le théâtre des Asphodèles (Lyon), la Compagnie Pierre Lucat (Vallée d'Aoste), la Plateforme de la jeune création franco-allemande (Lyon) et la Maison des Jeunes et de la Culture de Monplaisir (Lyon) inventent cette utopie fraternelle dont les Rencontres 2008 posent la première pierre.

Les objectifs d'EUROPE & CIES

Initier des **Rencontres régulières** entre des équipes de théâtre d'Europe, avec la mise en commun des expériences et l'**échange des pratiques**.

Tisser un espace de travail et de recherche réunissant des artistes de différentes langues/cultures pour favoriser l'émergence de **projets trans-nationaux**.

Contribuer à la circulation de ces projets en Europe et à la **rencontre avec les publics des différentes communautés linguistiques**.

Créer un centre de ressource et d'expérimentation sur l'Acteur et ses langages pour promouvoir l'acteur-inventeur de théâtre, créateur de langage- notamment à travers les « langues mineures ».

De la même manière que les Grecs convoquaient Athènes, au moment des Dionysies, aujourd'hui, convoquons Europe pour l'édification de son identité et d'un développement, qui passe nécessairement par l'imaginaire et le rassemblement des forces visionnaires. Poètes et dramaturges - qu'ils soient Tchèques, Norvégiens ou Hongrois - oeuvrent à chaque point de l'Europe aux conditions d'un possible accomplissement, en déclinant à leur façon le champ infini de la condition humaine.

Dans cette écoute polyphonique, le concert des langues converge vers un langage universel et sensible, exprimant avant tout ce sentiment profond d'appartenance à une humanité.

Le corps est premier et demande à être.

Le corps est tragique, parce que traversé sans cesse par des forces opposées ; en ce sens, il est porteur du mythe. C'est ce conflit que l'acteur expose sans arrêt - de « l'être » et du « non être ».

L'acteur est porteur de signes, il doit être poète au même titre que l'auteur. S'il n'emploie pas la même encre, c'est que pour lui le corps est premier et demande à être. Témoin du vivant, il n'imité pas la vie, mais parcourt la gamme de son champ de perception sensorielle. Sa pratique réclame vitalité et don, humilité et jubilation, afin d'exercer sa fonction de purge, la catharsis grecque.

Dans cette haute alchimie corps/langage qu'est le théâtre, se trouve la légitimité et la modernité de sa présence au monde.

Renaud Lescuyer, Pierre Lucat et Michel Tallaron, janvier 2008

Θέατρο teatr Theater theatre tea



LUNDI 31 MARS

20H30 Ouverture des Rencontres

Vernissage de l'exposition d'Emile Zeizig

« Avignon 2007 » - photographies accompagnées des poèmes de Wislawa Szymborska (Nobel de littérature 1996)

De la mort sans exagérer

Cie Atmosphère / Mis en voix et en musique par Miroslaw Sokolowski et Caroline Personne

REPRÉSENTATION BILINGUE EN POLONAIS ET EN FRANÇAIS

MJC Monplaisir / entrée libre

En résidence...

Jean-Marc Bailleux, auteur associé à Théâtre D'ouble se propose d'être le chroniqueur apatride d'Europe & Cies.

MARDI 1^{ER} AVRIL

12H30 Odyssée

fragments d'Homère et poèmes de Tassos Livadiotis

lecture proposée par Makis Valenios

EN LANGUE HOMÉRIQUE ET EN GREC D'AUJOURD'HUI

MJC Monplaisir / entrée libre

19H30 Djaroun Deva Chacun son exil

Cie Histoires et Cheubah (Loire)

de et par François Curtillet et Abdelslam Laroussi Rouibate

SPECTACLE BILINGUE EN ROUMAIN ET EN ARABE

Théâtre des Asphodèles

La rencontre fortuite de deux immigrés clandestins, l'un roumain et l'autre algérien. "Le choix de Djaroun Deva engage une certaine idée du théâtre. Un théâtre qui insiste davantage sur l'impossibilité de communiquer que sur la prétention de l'art à transmettre quoi que ce soit. Le théâtre, en quelque sorte, c'est une façon comme une autre, et même plus amusante qu'une autre, de ne pas se comprendre... L'incompréhension est d'ailleurs au centre de notre démarche de création."

21H Mademoiselle Julie

Auguste Strindberg / Cie J'aime ce garçon (Allemagne/France)

Traduction Elena Balzamo, adaptation et mise en scène Louise Heem et Thomas Kellner avec la collaboration de Stanislas Briche.

Théâtre des Asphodèles

«Ce soir Mademoiselle Julie est de nouveau folle, complètement folle». C'est la nuit de la Saint-Jean, la salle est vide, délaissée par la foule après la fête. Mademoiselle Julie, fille du Comte, essaie de se libérer des contraintes de sa classe. Elle décide de prendre Jean, valet de son père, pour cavalier. Il se prend au jeu à la fois dangereux et excitant de sa maîtresse. Il a tout à gagner, elle risque de tout perdre...

MERCREDI 2 AVRIL

12H30 Au nom de la mère

Erri De Luca / Cie du Rêve (Rhône)

mise en jeu David Jauzion-Graverolles avec Myriam Lechanoine

MJC Monplaisir / entrée libre

L'histoire de la Nativité traverse les temps...
« Quel vide tu m'as laissé, quel espace inutile en moi doit apprendre à se refermer. Mon corps a perdu son centre, à partir de maintenant nous sommes deux détachés, qui peuvent s'embrasser et qui jamais ne redeviendront une seule personne. Par terre, sur les pierres de l'étable, il y a le placenta, le sac vide de notre attente.(...) »

MERCREDI 2 AVRIL

19H30 **Le poème de la fin**
suivi des **Variations sur le Poème de la fin**

Marina Tsvétaéva / Georges Chich
Lecture par les Amis de l'AdVertance (Rhône)
Georges Chich, Maurice Balmet, Joëlle Moussa et Sylviane Corso.

MJC Monplaisir / entrée libre

Écrit en 1924, Le poème de la fin correspond à une tentative poétique d'atteindre pour Marina le cœur même des sensations et des pensées de la femme amoureuse déçue. Sa poésie est une sorte de laboratoire de perception de l'expérience vécue. Marina Tsvétaéva est l'un des plus grands poètes russes du XX^e siècle.

21H **Guernica**

Carlo Lucarelli / Cie Persona (Lyon)
Mise en espace Renaud Lescuyer avec Denis Déon, Pierre Lucat et Guillaume Motte, collaboration artistique Claire Davy, lumière et régie Cédric Vautier
SPECTACLE BILINGUE (FRANÇAIS-ITALIEN)

MJC Monplaisir / entrée libre

Ce « polar » drôle et vertigineux de Carlo Lucarelli est une sorte de jeu de piste dans la mythologie européenne et les méandres de la guerre d'Espagne. *Guernica* explore nos mythes et provoque l'improbable rencontre de quelques « géants » : Cervantès, Pablo Picasso, Robert Capa et Orson Welles. Soirée proposée par le service culturel de l'université Jean Moulin en lien avec le festival Quais du polar.

JEUDI 3 AVRIL

12H30 **Quand les hommes auront la bonté du vin**

Gaston Couté / Cie Atmosphère (Rhône)
Mise en scène Caroline Personne avec Maud Chapoutier, Philippe Girard, Jacqueline Jacot, Etienne Lplongeon
SPECTACLE BILINGUE EN FRANÇAIS ET PATOIS D'ÎLE DE FRANCE

MJC Monplaisir / entrée libre

Issu du monde paysan de la Beauce, Gaston Couté parle dans la langue savoureuse de son terroir. Il dénonce le carcan des conventions qui briment les amours et les êtres. Poète qui fait résonner les révoltes contre la guerre, l'exploitation, l'injustice, mais aussi l'espérance en des jours meilleurs. Il raille la veulerie et l'hypocrisie des gens, il ironise sur les corps constitués : armée, police, école. Poète maudit ignoré des manuels scolaires, il meurt à 31 ans en 1911.

19H30 **Les stigmates d'Oedipe**

Teatr Na Woli (Varsovie-Pologne)
Mise en scène Bartosz Ostapczuk avec Boguslawa Shubert et la troupe
SPECTACLE BILINGUE EN POLONAIS ET EN FRANÇAIS

Théâtre des Asphodèles

Les stigmates d'Oedipe - fragments de pièces („work-in-progress“) présentant l'influence d'Oedipe dans le théâtre - reliant *Oedipe Roi*, *Antigone* de Sophocle et *Antigone à New York* de Janusz Głowacki. Le théâtre Wola soulève des questions politiques et sociales et soutient la dramturgie polonaise contemporaine.

21H **Novecento pianiste**

Alessandro Barico / Cie Michel Tallaron (Vienne-Isère)
mise en scène et scénographie Michel Tallaron avec Franck Adrien, création vidéo Bertrand Louis

Théâtre des Asphodèles

Né lors d'une traversée, Novecento, à trente ans, n'a jamais mis le pied à terre. Naviguant sans répit sur l'Atlantique, il passe sa vie les mains posées sur les 88 touches noires et blanches d'un piano. *Novecento pianiste* a été créé en 2006, dans le cadre de PASSAGES, cycle pluriannuel de recherche et de créations mené à l'occasion de la création de Jonas autour des mythes de la traversée, du passage vers l'autre rive et des dimensions symboliques de l'eau et des fleuves.

VENDREDI 4 AVRIL

12H30 **En même temps**

Evgueni Grichkovets (éd Solitaires Intempestifs) / Théâtre D'ouble (Lyon)
lecture proposée par Gérald Robert-Tissoit

MJC Monplaisir / entrée libre

« Un homme seul en scène s'adresse au public ... Difficile de trouver sa place dans ce monde quand son organisation ne vous plaît pas, quand vous êtes obligé de... D'un seul coup, l'état d'urgence s'impose : Il veut comprendre ce qui se passe à l'intérieur de lui. Il s'agit de RESENTIR. ». Evgueni Grichkovets, né à Kemerovo en Sibérie, en 1967, est la locomotive d'un train d'auteurs, de metteurs en scène et d'acteurs qui, d'un wagon l'autre, façonnent l'image du théâtre russe d'aujourd'hui.

19H30 **L'Animal du temps**

Valère Novarina (éd. P.O.L.) / Cie Persona (Lyon)
mise en scène Renaud Lescuyer avec Serge Pilot, scénographie Claire Davy

MJC Monplaisir

« Un homme parle à des animaux, c'est à dire des êtres sans réponse – des yeux muets – et ainsi il leur parle des choses dont on ne parle pas : de ce que nous vivons par exemple, quand nous sommes portés à nos extrêmes, écartelés, dans la plus grande obscurité et pas loin d'une lumière, sans mots et proches d'un dénouement. Séparé par la parole, il avance en sortant, toujours plus loin jusqu'à briser le personnage par tous côtés comme un condamné à interpréter l'homme et qui voudrait s'en défaire. » V.N. Du *Discours aux animaux*, Valère Novarina a réalisé deux adaptations : *L'Animal du temps* et *L'Inquiétude* que nous avons créées sous ce titre : au théâtre des marronniers en 2005.

SAMEDI 5 AVRIL

21H **Con il tuo sasso**

Riccardo Lestini / Teatro Ridotto (Florence - Italie)
Monologue-enquête. Conception et jeu Riccardo Lestini
SPECTACLE EN ITALIEN

MJC Monplaisir

Le Teatro Ridotto a été fondé en 2000. Parmi ses productions citons le monologue - enquête *Con il tuo sasso* écrit et interprété par Riccardo Lestini. En tournée depuis 2002, ce spectacle est une oraison publique à propos des violences qui ont caractérisé le G8 de 2001 à Gênes, l'assassinat de Carlo Giuliani et les procès qui ont suivis. Il se fonde sur le principe du témoignage et d'une écriture constamment mise à jour en suivant l'évolution des enquêtes judiciaires. Né à Perugia en 1976, Riccardo Lestini est écrivain, metteur en scène, dramaturge et comédien.

10H **DEBAT "EUROPE & CIES"**
AVEC LES PROTAGONISTES ET LEURS INVITÉS

A TRAVERS LA QUESTION DE LA PRÉSENCE DES ACTEURS EN EUROPE - INVENTEURS DE LANGAGES, DÉFRICHEURS D'ESPACE, PORTEURS DE PAROLES, QUESTIONNEURS DE MYTHES - QUELS ENJEUX SENSIBLES POUR LA CONSTRUCTION DE LA CITÉ : L'EUROPE COMME CULTURE COMMUNE ?

avec la participation de Gabriel Alvarez (théâtre du Galpon, Genève), Beno Mazzone (Théâtre Libero, Palerme) Ivano Marchi (Institut culturel italien) et les compagnies présentes pour ces Rencontres.

MJC Monplaisir / entrée libre



SAMEDI 5 AVRIL

14H30 Sainte dans l'Incendie

Laurent Fréchuret / Centre Dramatique National de Sartrouville
Lecture par l'auteur avec la participation d'un musicien

MJC Monplaisir / entrée libre

Sainte dans l'Incendie est un poème dramatique pour voix et corps humain.
« ... l'enfance d'une évasion... Cent ans de guerre dans un sentier peureux...
Dès le début, le sentiment d'avoir un mur mitoyen avec Dieu... »

17H Les stigmates d'Oedipe

Teatr Na Woli (Varsovie-Pologne)
Mise en scène Bartosz Ostapczuk avec Boguslawa Shubert et la troupe
SPECTACLE BILINGUE EN POLONAIS ET EN FRANÇAIS

MJC Monplaisir

Les stigmates d'Oedipe - fragments de pièces („work-in-progress“) présentant
l'influence d'Oedipe dans le théâtre - relie Oedipe Roi, Antigone de Sophocle
et Antigone à New York de Janusz Głowacki.

19H 30 Un temps à deux pattes

Jean Bojko / TêATr'ePROUVêTe (Nièvre)

MJC Monplaisir

Alors que Roger le Morvandiau voyage vers l'Ukraine au rythme de 20 km/h,
Mykola entreprend, après avoir vendu sa vache, les démarches aléatoires
qui lui permettront de partir en autobus pour la France. Le spectacle sera
suivi par la projection du film de Jean Bojko tourné en Ukraine en 1994.

DIMANCHE 6 AVRIL

À VIENNE (ISÈRE) AU BORD DU RHÔNE

12H Pique-nique « Europe & Cies »

Verrière des Cordeliers, bord du Rhône

14H Répétition publique

« Variations sur le mythe d'Œdipe, de Sophocle à John Fosse »

suivi d'une présentation

du travail réalisé par le groupe de recherche théâtrale

19H Fête de clôture des Rencontres

Verrière des Cordeliers

STAGE DE THEATRE

EXPLORATION DU MYTHE D'ŒDIPE de Sophocle à John Fosse

Proposer à des acteurs l'approche de grands textes tragiques
- Sophocle - puis les mettre en résonance avec une oeuvre
contemporaine - John Fosse - dans l'exercice du travail d'acteur.
1^{er} temps, par une approche expérimentale et rêvée, réintégrer le
mythe en réintégrant le corps.

2^d temps, en maillant des textes éloignés dans le temps et l'espace,
faire de l'enjeu poétique l'essai d'une scénographie de la présence.

Les travaux seront présentés au bord du Rhône (musée
archéologique de Saint-Romain en Gall) dimanche 6 avril.

le stage se déroule à Lyon sur 4 après-midi (27 mars, 1-3-4 avril)

stage gratuit proposé et animé par Michel Tallaron
contactez nous au 06 09 10 47 13 / theatricule@yahoo.fr

INFORMATIONS PRATIQUES

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

04 72 78 05 70 / europeetcies@free.fr

par courrier : Europe&Cies - 25 avenue des frères Lumière - 69008 Lyon
ou sur place à la MJC Monplaisir de 9h à 12h et de 14h à 19h

AU PROGRAMME DES RENCONTRES

LECTURES, SPECTACLES, STAGE, RÉSIDENCES D'ARTISTES, PIQUE-NIQUE, DÉBAT, EXPOSITION

"INTERMEZZOS" À 12H30 À LA MJC MONPLAISIR.

PROGRAMME COMPLET TÉLÉCHARGEABLE SUR LES SITES
CIEPERSONA.FREE.FR ET WWW.MJC-MONPLAISIR.ASSO.FR

LIEUX DES REPRÉSENTATIONS

Maison des Jeunes et de la Culture de Monplaisir

25 av des frères Lumière 69008 Lyon - Tel. 04 72 78 05 70 - Métro Sans Souci / Parking

Théâtre des Asphodèles

115 av Lacassagne 69003 Lyon - Tel. 04 78 62 89 42

Métro Monplaisir-Lumière / bus 25, 28, et 34 arrêt Feuillat-Lacassagne / Parking

Verrière des Cordeliers

Sainte-Colombe (Sncf, gare de Vienne / voiture, parking de la piscine)

HORAIRES

12 H 30 "Intermezzos" du mardi au vendredi à la MJC Monplaisir

19 H 30 le premier spectacle de la soirée

21H le second spectacle de la soirée

Le bar-restaurant de la MJC Monplaisir vous accueille
avant et après les spectacles (réservation au 04 72 78 05 79)

TARIFS

ENTRÉE LIBRE soirée d'ouverture le 31 mars, "Intermezzos" de 12 h 30 et soirée du 2 avril

BILLET POUR UN SPECTACLE entrée aux deux spectacles Plein tarif 10 € / Réduit 8 €

BILLET POUR LA SOIRÉE entrée aux deux spectacles Plein Tarif 15 € / Réduit 12 €

LE PASS' RENCONTRES accès à tous les spectacles 30 €

Les réductions s'appliquent aux professionnels du spectacle, lycéens et étudiants,
demandeurs d'emploi, membres des associations partenaires - Carte M'Ra acceptée

RENCONTRES 2008 d'EUROPE & CIES

Organisées par la Cie Persona (Lyon), la Cie Michel Tallaron
(Vienne), le Théâtre des Asphodèles (Lyon), la Plateforme de la
jeune création franco-allemande (Lyon) et la MJC Monplaisir
(Lyon). Ces Rencontres sont d'abord le fruit d'un travail d'équipe
et une aventure collective :

DIRECTION ARTISTIQUE

Renaud Lescuyer, Pierre Lucat et Michel Tallaron

DIRECTION TECHNIQUE Cédric Vautier, Jean-Hubert Page

ADMINISTRATION Marianne Salmon, Claire Borjon

COMMUNICATION, RELATION PRESSE Cécile Marie

PHOTOGRAPHE Emile Zeizig

MECENAT Chloé Segretain

ACCUEIL DU PUBLIC Claire Lestien, Alice Hénaff

FIL ROUGE Jacqueline Jacot

GRAPHISME Bertrand Louis

PASSEUR Thierry Auzer

Avec la participation des équipes et des artistes européens : Teatr Na Woli (Varsovie), Laurent
Fréchuret (C.D.N. de Sartrouville, Yvelines), Teatro Ridoito (Florence), Théâtre D'oubie (Lyon),
Cie J'aime ce garçon (Allemagne-France), Emile Zeizig, Cie Histoires et Chebah (Loire), Cie
Michel Tallaron (Vienne), Cie Persona (Lyon), Miroslaw Sokolowski, Cie Atmosphère (Rhône),
TêATr'ePROUVêTe (Nièvre), Makis Yolenios, Cie du Rêve (Rhône), Les Amis de l'AdVertance
(Rhône), Théâtre du Galpon (Genève), Teatro Libero (Italie).

Avec le soutien de nos partenaires : Ville de Lyon, Mairie du 8^{ème} arrt, Ville de Vienne, Région
Rhône-alpes, Conseils généraux de l'Isère et du Rhône, Service culturel de l'Université Jean
Moulin-Lyon 3, Institut Culturel Italien de Lyon, Institut de langue et de culture polonaises de Lyon.



Compagnie Persona
à votre côté avec les armes de la poésie



Théâtre des
ASPHODELES



UNIVERSITÉ
JEAN MOULIN
Service culturel



RhôneAlpes

RHÔNE
LE DÉPARTEMENT



isère
Conseil Général
Plus proche de vous!

